

panorama

architecture newspaper

万象当代建筑

马德里 MADRID 2013 · 中国版 CHINESE EDITION



《未来建筑》杂志社 编
future architectures s.l. 编

生态型设计方法 Ecological methods

以及
PLAYZE多利农庄
BIG垃圾处理厂
DANIEL LIBESKIND Złota 44住宅
AND
PLAYZE WITH TONY'S FARM
BIG WITH WASTE TREATMENT PLANT
DANIEL LIBESKIND WITH ZŁOTA 44

天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

翻译:王坤

《未来建筑》杂志社 编
future arquitecturas s.l. 编

万象当代建筑 9

panorama architecture newspaper 9

 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

future 未来
ARQUITECTURAS 建筑

图书在版编目 (CIP) 数据

万象当代建筑.9 / 《未来建筑》杂志社编. — 天津:
天津大学出版社, 2013.6
ISBN 978-7-5618-4729-9

I. ①万… II. ①未… III. ①建筑设计 IV. ①TU2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第144271号

责任编辑 朱玉红

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨欢

地 址 天津市卫津路92号天津大学内 (邮编: 300072)

电 话 发行部: 022—27403647 邮购部: 022—27402742

网 址 publish.tju.edu.cn

印 刷 上海锦良印刷厂

经 销 全国各地新华书店

开 本 240mm×320mm

印 张 6

字 数 116千

版 次 2013年7月第1版

印 次 2013年7月第1次

定 价 38.00元

彼得·威尔逊荣获

“2013年澳大利亚建筑师协会金质奖章”

澳大利亚人彼得·威尔逊是明斯特市波里斯+威尔逊建筑事务所的合作人，于2013年3月20日荣获澳大利亚建筑师协会(AIA)最高荣誉——2013年金质奖章。该奖项是对彼得·威尔逊作为澳大利亚重要行业领军人物的高度认可，其优秀的建筑作品在过去三十多年间被广泛发表和展示。

澳大利亚建筑师协会奖的设立目的是为了表彰那些设计或执行了优秀项目或在推广或促进建筑知识方面做出重要贡献的个人建筑师或以独特或显著的方式为建筑行业做出重大贡献的作品。

Peter Wilson awarded 2013 AIA Gold Medal

Peter Wilson, partner in the Münster based office of BOLLES+WILSON, is Australian. On the 20th March 2013, he was awarded the AIA's (Australian Institute of Architects) highest honour — 2013 Gold Medal. The award acknowledges Peter Wilson's role as remarkable frontrunner for Australia as well as his outstanding architectural works of great distinction, widely published and exhibited over more than thirty years. The AIA Award is made in recognition of most distinguished services by an individual architect who has designed or executed buildings of high merit or produced work of great distinction to promote or facilitate the knowledge of architecture, or by the work which has endowed the profession of architecture in such an exceptional or distinguished way as to merit the award.



Peter Wilson + Julia B. Bolles-Wilson © Thomas Rabesch

思维景观 THINKSCAPE	02
焦点 ZOOM	06
细部 IN DETAIL	50
住宅 RESIDENTIAL	60
设计 DESIGN	86
奖项 AWARDS	92

彼得·威尔逊荣获

“2013年澳大利亚建筑师协会金质奖章”

澳大利亚人彼得·威尔逊是明斯特市波里斯+威尔逊建筑事务所的合作人，于2013年3月20日荣获澳大利亚建筑师协会(AIA)最高荣誉——2013年金质奖章。该奖项是对彼得·威尔逊作为澳大利亚重要行业领军人物的高度认可，其优秀的建筑作品在过去三十多年间被广泛发表和展示。

澳大利亚建筑师协会奖的设立目的是为了表彰那些设计或执行了优秀项目或在推广或促进建筑知识方面做出重要贡献的个人建筑师或以独特或显著的方式为建筑行业做出重大贡献的作品。

Peter Wilson awarded 2013 AIA Gold Medal

Peter Wilson, partner in the Münster based office of BOLLES+WILSON, is Australian. On the 20th March 2013, he was awarded the AIA's (Australian Institute of Architects) highest honour — 2013 Gold Medal. The award acknowledges Peter Wilson's role as remarkable frontrunner for Australia as well as his outstanding architectural works of great distinction, widely published and exhibited over more than thirty years. The AIA Award is made in recognition of most distinguished services by an individual architect who has designed or executed buildings of high merit or produced work of great distinction to promote or facilitate the knowledge of architecture, or by the work which has endowed the profession of architecture in such an exceptional or distinguished way as to merit the award.



思维景观 THINKSCAPE	02
焦点 ZOOM	06
细部 IN DETAIL	50
住宅 RESIDENTIAL	60
设计 DESIGN	86
奖项 AWARDS	92

思维景观 THINKSCAPE

访东京frontoffice设计事务所

Interview with frontofficetokyo



您是否认为金融危机已经对全球建筑行业进行了重组？

行业变化非常明显，主要表现在对更加具有深度的设计方法的需求。但是，这看上去似乎已经打开了一种设计理念的空间，使那些致力于为世界欠发达地区提供服务的事务所得到快速发展。承担社会责任以及建造大众建筑在以往数十年间被认为是好主意，但未得到良好发展，如今这些思想再一次被行业所推崇。这就是说，建筑行业整体上所承担的工作有了更大的宽度和深度。从某种意义上说，这使建筑外表更加美观并且具有较少的自我指涉性，虽然它不会持续太久，但这对建筑本身来说是件好事。

您如何看待建筑行业在中国等迅速发展国家以及其他国家将来的发展前景？

快速发展的发展中国家有机会在可持续性和资源利用等方面形成重要理念，从而建造美丽的空间与城市。没有强大的领导者，很难实现上述目的，而且看起来越来越不可能实现。但是，我们仍然很乐观，相信有机会将其变为现实，并且希望找到一种具有杠杆作用的途径，能够同时实现经济和环境的双赢。发达国家对此具有同样强烈的需求，但是实现快速改变的机会要小得多，因此需要更多的增长计划。我认为我们的希望之一是在任何情况下都能够留出一些改变空间，从而在需要的时候能够进行一些创新。

拥有华丽外观的建筑时期是否已经结束了？

如果你所说的是广受赞誉的豪华建筑，结束的可能性暂时还比较小。因为还有实施宏伟计划的空间，而且我们希望这些计划能够实施，使建筑具有更加丰富的内涵。

您是否认为将来建筑行业有某种发展趋势？

很难说。看起来可持续性设计正在逐渐成为主流。对于我们来说，至少城市规划方法正在改进，城市家庭也比以前更加大胆地接受城市的发展变化。随着全球城市化的不断发展，似乎将要形成新的城市类型，但是具体形状尚不清晰，还需进一步完善。

您靠什么保持设计情绪？

葡萄酒和啤酒以及无限的乐观精神。

生态学和可持续性在您的作品中起到怎样的作用？

我们非常重视可持续性设计理念，并且大胆地将这些理念以显著的方式加以展示。我们倾向于使用被动式设计，而不是主动设计。

您对“明星建筑师”的称呼有什么看法？

这只是一种称呼。

您认为当前行业内的建筑大师有哪些？

前川国男和马特·斯坦。

您床头放着哪些书籍？

莫欣·哈米德所著的《如何在崛起的亚洲赚取不义之财》。

选择：严肃或者文雅？

严肃的建筑比文雅的建筑有趣很多。

Do you think the financial crisis has reshaped global architecture?

The changes are quite clear, mostly by creating the need for more reflective approach to practice. Ironically, it seems to have opened the conceptual space for offices that devote to working in underdeveloped areas of the world to flourish. The idea of taking on social responsibility and making architecture for the masses is legitimate again after decades of being relegated to the junk heap of good ideas gone wrong. That is to say there is more breadth and depth to the kind of work being taken on in the profession as a whole. In a sense, this makes architecture more outward-looking and less self-referential, which is in itself a good thing, even if it does not last.

How do you see the future in booming countries such as China? And in the rest of the world?

In developing countries with huge and fast growth, there is an opportunity to bake in serious concepts with regards to sustainability and resource use while making beautiful places and cities. Doing that is difficult without strong leadership, and it seems more and more unlikely that it will happen. We remain optimistic that the opportunities still remain however and hope that a way to leverage the energy is found so that economic and environmental success is achieved at the same time. In developed countries the need is just as strong but the opportunity to make quick changes is much less, so there is a requirement for more incremental plans. I suppose our one hope is that in either case some room is left for ad hoc changes to take place, so that innovation can emerge when needed.

Are the days of ostentatious architecture at an end?

If you mean a grand kind of architecture that speaks loudly, there may be less of it for a while. There is room for big ideas though, and we expect that they will be picked up so the volume will have a bit more depth.

Do you think there is a trend for the architecture of the future?

It is hard to say. It seems that sustainable design is becoming mainstream and for us at least the way the city is treated is evolving so that urban homes are becoming bolder in the way they accept the city than they used to. With the world urbanizing it seems likely that new urban typologies will form as well, though what shape that

takes is going to need to be worked through before it is clear.

What keeps your emotion of design?

Wine and beer and endless optimism.

How do ecology and sustainability play a role in your work?

We are keenly aware of the ideas of sustainability and in-

corporate the concepts without worrying about putting them on display in obvious ways. Our tendency is to use passive rather than active technology.

What do you think about the label "star architect"?

It is just a label.

Who are your masters in architecture? And at this moment?

Kunio Maekawa and Mart Stam.

What books do you have on your bedside table?

How to Get Filthy Rich in Rising Asia – Moshin Hamid.

Choose: Be political or be polite.

Political is much more interesting than polite.



焦点 ZOOM

不规则的庭院

Irregular courtyards



Höweler + Yoon Architecture

"Sky Courts Exhibition Hall", Chengdu, Sichuan, China

"天空别院展览馆", 成都, 四川, 中国

"天空别院展览馆"项目位于中国成都国际非物质文化遗产博览园内, 采用中国传统的四合院住宅形式, 在一所建筑内成功创造出多样而集中的展览空间。一系列不同尺寸的展厅分布在七个庭院的四周, 在建筑中央形成多个大面积开放空间。此建筑综合体形成一个

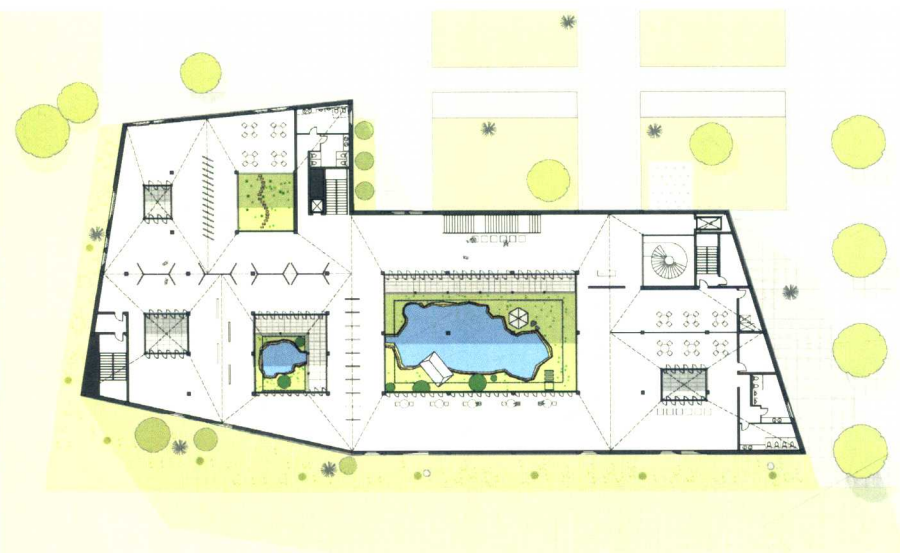
Located in the International Intangible Culture Heritage Park in Chengdu, China, the project uses the traditional Chinese courtyard house to create a variety of aggregated exhibition galleries within one building. Broken up into a series of variably scaled halls wrapped around seven courtyards, the structure creates a wide range of open spaces. The

围墙采用当地生产的青砖建造而成

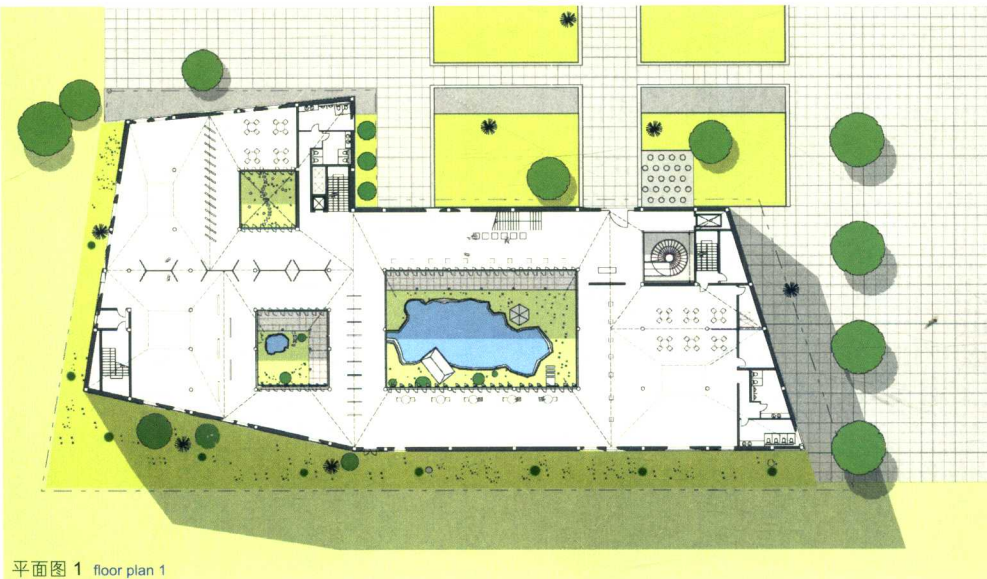
The perimeter walls are made from locally produced grey brick

空间网络, 彼此之间由多条小路相互连接。每个庭院的中心都保留着一个直线形几何结构, 而建筑的整个周长沿不规则地块的边界逐渐展开。

building complex becomes a network of spaces linked together by multiple paths. The center of each courtyard maintains a pure rectilinear geometry, while the overall perimeter of the building accommodates irregular site boundaries.



平面图 2 floor plan 2



平面图 1 floor plan 1



© Yihui Hu



© Yihui Hu



扩散式护网

Diffuse limits

Cor & Asociados

"Central Office of FEDA Confederation of Employers of Albacete",
Albacete, Spain

"阿尔巴塞特FEDA企业总部", 阿尔巴塞特, 西班牙

FEDA是阿尔巴塞特地区一个代表和支持商务网络的非营利性组织。该组织计划将其分布在阿尔巴塞特市各区域的所有部门全部集中到一座建筑当中。项目设计理念是采用帷幕遮盖整个建筑体量, 从而既能模糊建筑体量, 又能够改变建筑外观。建筑要能够根据气候

变化和用户活动实现不同的采光和外观效果。该项目成功实现了稳定而清晰的建筑体量, 与精致而模糊的建筑立面形成鲜明对比。

FEDA is a non-profit organization representing and supporting the business network in the Albacete Region. The organization raised the idea of bringing together all their branches scattered throughout the city of Albacete into a sole building. The intention was to cover the volume of the building with a veil capable of blurring it and making it change.

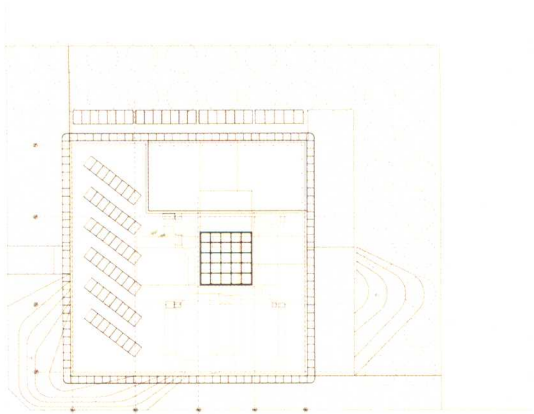
It appears as a distant and undefined object

The building should react to the variations of weather and the movement of users with different levels of brightness and textures. The project is solved with the strong and clear volume which contrasts with the delicate and blurring façade.

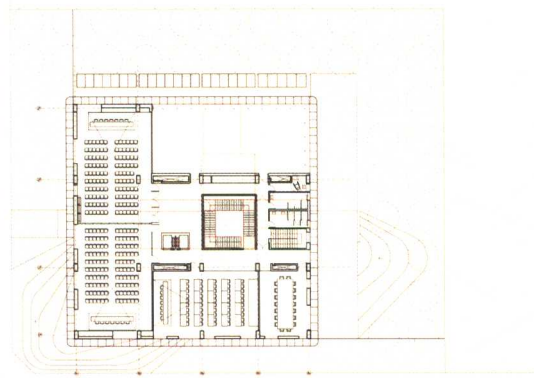
看起来像是一件
位于远处的不明
物体

轴测投影图 axonometric projection

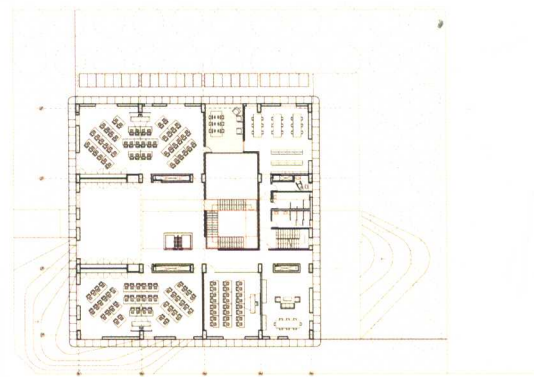




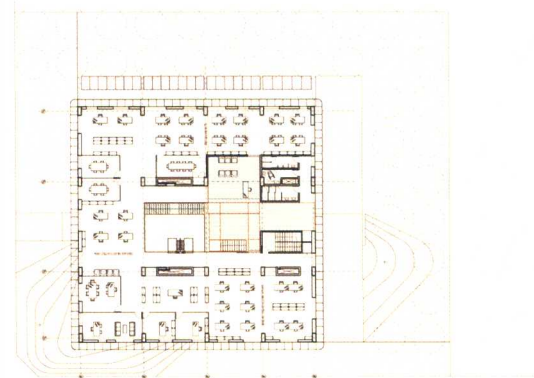
屋顶层平面图 roof plan



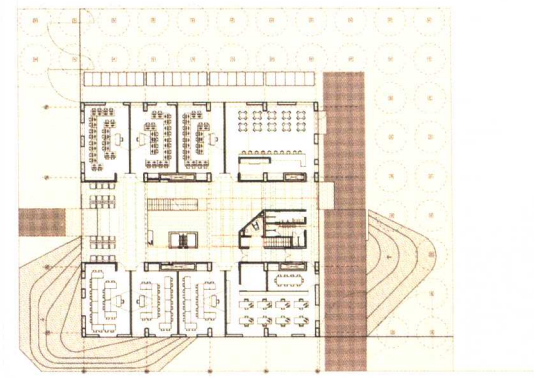
四层平面图 third floor plan



三层平面图 second floor plan



二层平面图 first floor plan



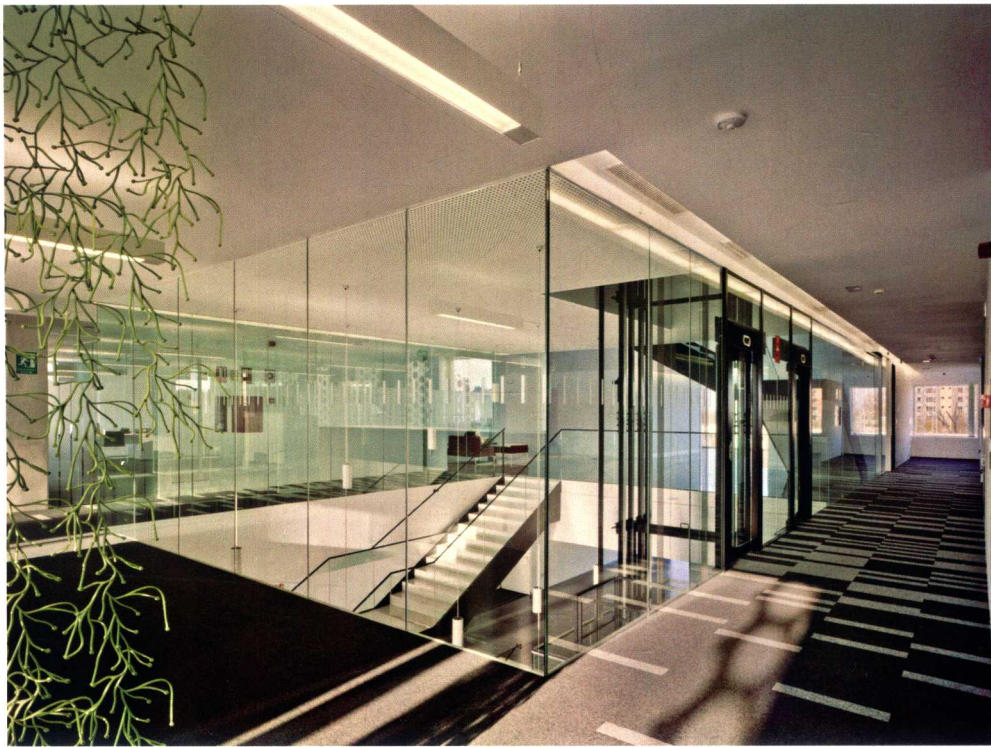
底层平面图 ground floor plan



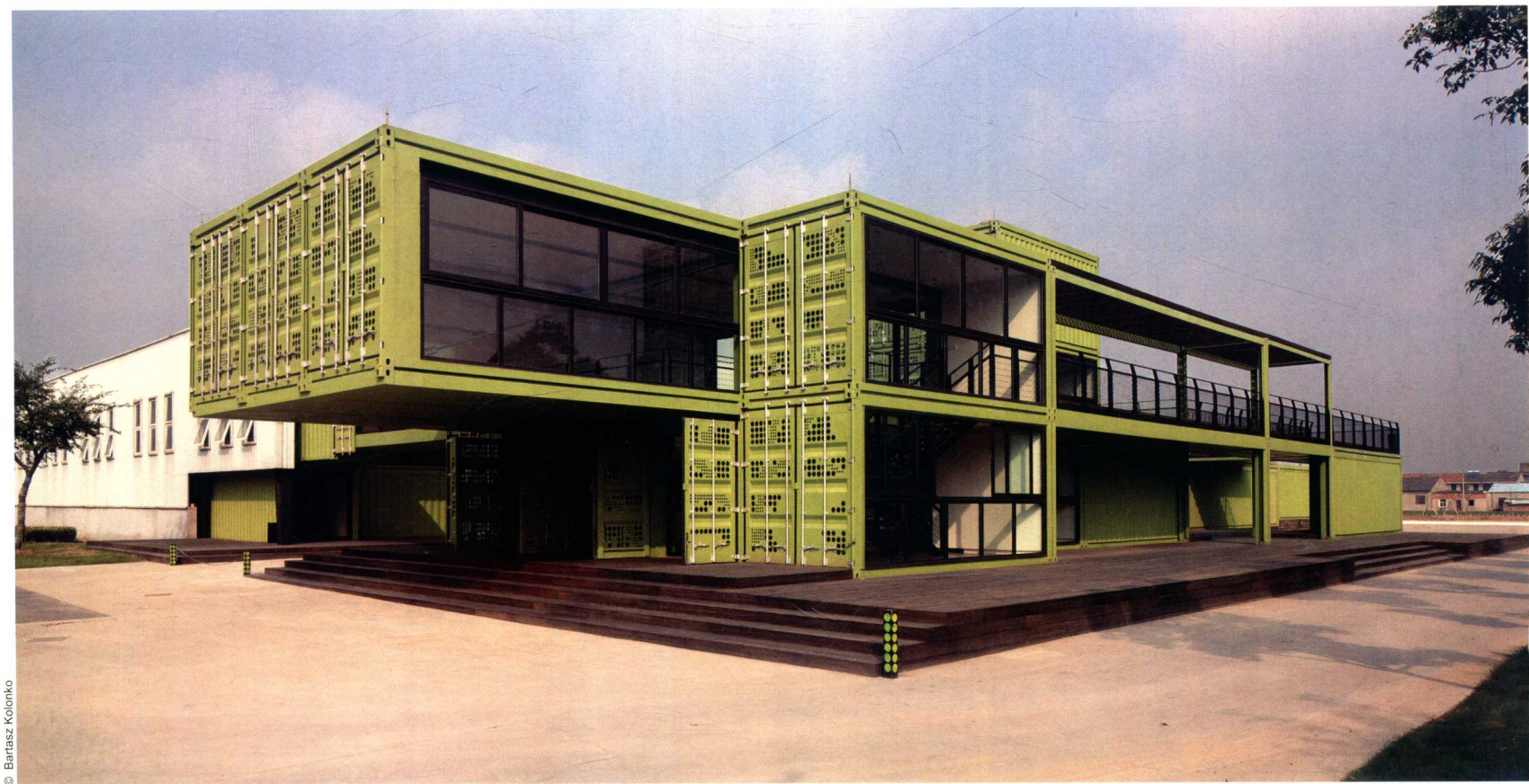
© David Frutos



© David Frutos



© David Frutos



Playze

"Tony's Farm", Shanghai, China
"多利农庄", 上海, 中国

多利农庄是上海最大的有机食品农庄，主要生产获得OFDC认证的蔬菜和水果。然而，该农庄不仅仅是一个蔬菜生产基地。该项目的设计理念是与消费者相互结合，共同提倡一种自然生活方式。该建筑被设计成一个连续的空间序列，从物理和视觉上连接室内

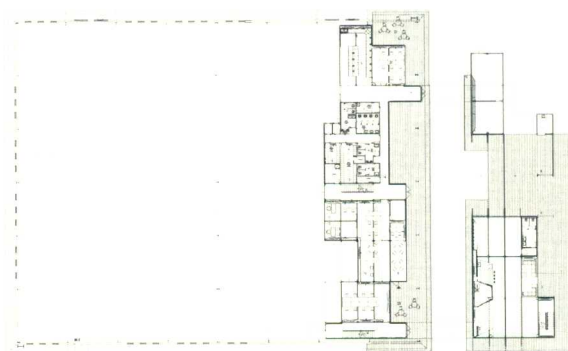
Tony's Farm is the biggest organic food farm in Shanghai, which produces OFDC certified vegetables and fruits. But Tony's Farm is meant to be more than just a place for vegetable production, the vision of which is to integrate the consumer and therefore promote a natural lifestyle. The building has been designed as a continuous spatial se-

建筑与环境 之间的空间 联系

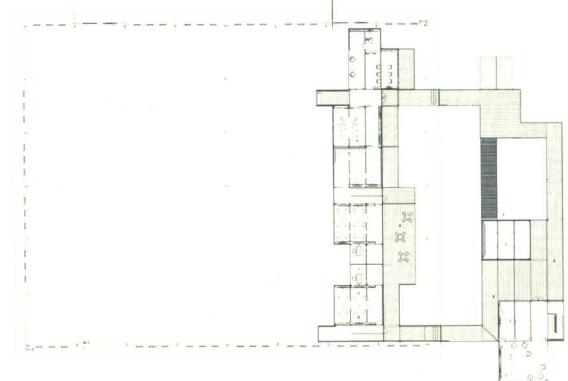
外功能区域。露台结构不仅可以作为过渡空间，而且有效扩展了室内工作和休闲等空间区域。

A spatial relationship between the building and the environment

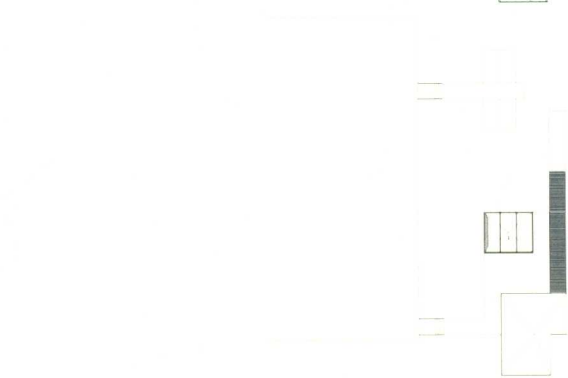
quence in order to physically and visually connect various interior and exterior programs. A system of terraces functions not only as transitory space but also as extension of the interior working and leisure areas.



底层平面图 ground floor plan



二层平面图 first floor plan



三层平面图 second floor plan

集装箱式设计理念 Container logic

